



ព័ត៌មានរបស់លោកអ្នក។ សិទ្ធិរបស់លោកអ្នក។ ការទទួលខុសត្រូវរបស់យើងខ្ញុំ។

ការជូនដំណឹងនេះពិពណ៌នាអំពីរបៀបប្រើប្រាស់ និងលាតត្រដាងព័ត៌មានសុខភាពរបស់លោកអ្នក និងរបៀបដែលលោកអ្នកអាចទទួលបានព័ត៌មាននេះ។ សូមពិនិត្យឡើងវិញដោយប្រុងប្រយ័ត្ន

សិទ្ធិរបស់លោកអ្នក

នៅពេលនិយាយអំពីព័ត៌មានសុខភាពលោកអ្នក លោកអ្នក មានសិទ្ធិមួយចំនួន។ ផ្នែកនេះពន្យល់អំពីសិទ្ធិរបស់លោកអ្នក និងការទទួលខុសត្រូវមួយចំនួនរបស់យើងខ្ញុំ ដើម្បីជួយលោកអ្នក។

- | | |
|--|--|
| <p>ទទួលសំណៅឯកសារស្តីអំពីសុខភាព និងការទាមទាររបស់លោកអ្នក</p> | <ul style="list-style-type: none"> • លោកអ្នកអាចសុំមើល ឬយកសំណៅឯកសារស្តីអំពីសុខភាព និងការទាមទាររបស់លោកអ្នក និងព័ត៌មានសុខភាពផ្សេងទៀតដែលយើងមាន ទាក់ទងនឹងលោកអ្នក។ សាកសួរយើងខ្ញុំពីរបៀបនៃការស្នើសុំ ។ • យើងខ្ញុំនឹងផ្តល់ជូនសំណៅឯកសារមួយច្បាប់ ឬ សេចក្តីសង្ខេបមួយច្បាប់នៃឯកសារស្តីអំពីសុខភាព និងការទាមទាររបស់លោកអ្នក ជាធម្មតាក្នុងរយៈពេល 30ថ្ងៃគិតចាប់ពីថ្ងៃស្នើសុំ។ យើងខ្ញុំអាចគិតកម្រៃសមរម្យ ផ្អែកលើការចំណាយ។ |
| <p>ស្នើសុំយើងខ្ញុំឲ្យកែតម្រូវឯកសារស្តីអំពីសុខភាព និងការទាមទារ</p> | <ul style="list-style-type: none"> • លោកអ្នកអាចស្នើសុំឲ្យយើងខ្ញុំកែតម្រូវឯកសារស្តីអំពីសុខភាព និងការទាមទាររបស់លោកអ្នកបាន ប្រសិនបើលោកអ្នកគិតថាឯកសារនេះមិនត្រឹមត្រូវ ឬមិនពេញលេញ។ សាកសួរយើងអំពីរបៀបនៃការស្នើសុំ។ • យើងខ្ញុំអាចនឹង “បដិសេធ” ចំពោះសំណើរបស់លោកអ្នក ប៉ុន្តែយើងខ្ញុំនឹងប្រាប់លោកអ្នកអំពីមូលហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរក្នុងរយៈពេល 60ថ្ងៃ។ |
| <p>ស្នើសុំទំនាក់ទំនងដោយសម្ងាត់</p> | <ul style="list-style-type: none"> • លោកអ្នកអាចស្នើសុំឲ្យយើងខ្ញុំទំនាក់ទំនងលោកអ្នកតាមវិធីដាក់លាក់មួយ (ឧទាហរណ៍ ទូរស័ព្ទនៅផ្ទះ ឬការិយាល័យ) ឬផ្ញើលិខិតទៅកាន់អាសយដ្ឋានផ្សេងទៀត។ • យើងខ្ញុំនឹងពិនិត្យរាល់សំណើសម្របទាំងអស់ ហើយយើងខ្ញុំត្រូវតែឆ្លើយថា៖ “យល់ព្រម” ប្រសិនបើលោកអ្នកប្រាប់យើងខ្ញុំថា លោកអ្នកនឹងមានគ្រោះថ្នាក់ ប្រសិនបើយើងខ្ញុំមិនធ្វើតាមការស្នើសុំ។ |

តនៅទំព័របន្ទាប់

សិទ្ធិរបស់លោកអ្នក (បន្ត)

ស្នើសុំឲ្យយើងខ្ញុំកម្រិតអ្វីដែលយើង ខ្ញុំប្រើប្រាស់ ឬចែករំលែក

- លោកអ្នកអាចស្នើសុំឲ្យយើងខ្ញុំមិនប្រើប្រាស់ ឬចែករំលែកព័ត៌មានសុខភាពជាក់លាក់មួយចំនួន ពាក់ព័ន្ធនឹងការព្យាបាល ឬការវះកាត់របស់យើងខ្ញុំ។
- យើងខ្ញុំមិនមានកាតព្វកិច្ចយល់ព្រមទៅនឹងសំណើរបស់លោកអ្នកទេ ហើយយើងខ្ញុំអាចនឹងឆ្លើយ៖ “បដិសេធ” ប្រសិនបើសំណើនោះប៉ះពាល់ដល់ការថែទាំសុខភាពរបស់លោកអ្នក។

ទទួលបញ្ជីឈ្មោះអ្នកដែលយើងខ្ញុំ បានចែករំលែកព័ត៌មានឲ្យ

- លោកអ្នកអាចស្នើសុំបញ្ជី (គណនេយ្យ) នៃចំនួនដងដែលយើងខ្ញុំបានចែករំលែកព័ត៌មានសុខភាព របស់លោកអ្នក ក្នុងរយៈពេល 6 ឆ្នាំមុនកាលបរិច្ឆេទដែលលោកអ្នកស្នើសុំ, អ្នកណាដែលយើងខ្ញុំបាន ចែករំលែកព័ត៌មាននោះ និងមូលហេតុ។
- យើងខ្ញុំនឹងបញ្ជូនរាល់ព័ត៌មានដែលបានបង្ហាញទាំងឡាយ លើកលែងតែព័ត៌មានទាក់ទងនឹងការ ព្យាបាល ការបង់ប្រាក់ និងតំហែទាំសុខភាព ព្រមទាំងព័ត៌មានដែលបានបង្ហាញផ្សេងទៀត (ដូចជា ព័ត៌មានដែលលោកអ្នកបានស្នើសុំឲ្យបើកចំហ)។ យើងខ្ញុំនឹងផ្តល់បញ្ជីគណនេយ្យមួយក្នុងមួយឆ្នាំដោយ ឥតគិតថ្លៃ ប៉ុន្តែយើងខ្ញុំនឹងគិតកម្រៃសេវាសមរម្យ ផ្អែកលើការចំណាយ ប្រសិនបើលោកអ្នកស្នើសុំបញ្ជី គណនេយ្យមួយផ្សេងទៀត ក្នុងរយៈពេល 12 ខែ។

ទទួលសំណើឯកសារមួយច្បាប់អំពី ការជូនដំណឹងអំពីឯកជនភាពនេះ

- លោកអ្នកអាចស្នើសុំឯកសារជូនដំណឹងនេះមួយច្បាប់ នៅពេលណាក៏បាន ទោះបីលោកអ្នកបាន យល់ព្រមទទួលការជូនដំណឹងនេះតាមប្រព័ន្ធអេឡិចត្រូនិចក៏ដោយ។ យើងខ្ញុំនឹងផ្តល់ជូនលោកអ្នក នូវឯកសារនេះ មួយច្បាប់ភ្លាម។

ជ្រើសរើសអ្នកដែលធ្វើសកម្មភាព តំណាងឲ្យលោកអ្នក

- ប្រសិនបើលោកអ្នកបានប្រគល់សិទ្ធិឲ្យអ្នកណាម្នាក់ជាតំណាងផ្នែកសុខភាព ឬ ប្រសិនបើអ្នកណា ម្នាក់ជាអាណាព្យាបាលស្របច្បាប់របស់លោកអ្នក បុគ្គលនោះអាចអនុវត្តសិទ្ធិរបស់លោកអ្នក និង ជ្រើសរើសព័ត៌មានសុខភាពរបស់លោកអ្នកបាន។
- យើងខ្ញុំនឹងធ្វើឲ្យប្រាកដថាបុគ្គលនោះមានសិទ្ធិសម្រេចនេះ ហើយអាចធ្វើកិច្ចការតំណាងឲ្យលោកអ្នក មុននឹងយើងខ្ញុំចាត់វិធានការណាមួយ។

ប្តឹងទាមទារប្រសិនបើលោកអ្នកមាន អារម្មណ៍ថា សិទ្ធិរបស់លោកអ្នក ត្រូវបានបំពាន

- លោកអ្នកអាចប្តឹងតវ៉ាបាន ប្រសិនបើលោកអ្នកមានអារម្មណ៍ថា យើងខ្ញុំបានរំលោភសិទ្ធិរបស់ លោកអ្នក តាមរយៈទំនាក់ទំនងមកយើងខ្ញុំ ដោយប្រើប្រាស់ព័ត៌មាននៅលើទំព័រទី 1។
- លោកអ្នកអាចប្តឹងតវ៉ាជាមួយការិយាល័យសិទ្ធិស៊ីវិលនៃក្រសួងសុខាភិបាលនិងសេវាមនុស្សជាតិ របស់សហរដ្ឋអាមេរិក តាមរយៈផ្ញើលិខិតមួយច្បាប់ទៅកាន់អាសយដ្ឋាន 200 Independence Avenue, S.W., Washington, D.C. 20201, ទូរស័ព្ទទៅកាន់លេខ 1-877-696-6775 ឬចូលទៅកាន់គេហទំព័រ www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/complaints/ ។
- យើងខ្ញុំនឹងមិនសងសឹកប្រឆាំងនឹងលោកអ្នកចំពោះការប្តឹងតវ៉ានោះទេ។

តើយើងខ្ញុំអាចប្រើប្រាស់ ឬចែករំលែកព័ត៌មានសុខភាពរបស់លោកអ្នកដូចម្តេចទៀត? យើងខ្ញុំត្រូវបានអនុញ្ញាត ឬតម្រូវឱ្យចែករំលែកព័ត៌មានរបស់លោកអ្នកតាមមធ្យោបាយផ្សេងៗ ជាធម្មតាតាមមធ្យោបាយទាំងឡាយ ដែលជាវិភាគទានដល់ផលប្រយោជន៍សាធារណៈ ដូចជា ការស្រាវជ្រាវ និងសុខភាពសាធារណៈ។ យើងខ្ញុំត្រូវតែបំពេញតាមលក្ខខណ្ឌជាច្រើននៅក្នុងច្បាប់ មុនពេលយើងខ្ញុំអាចចែករំលែកព័ត៌មានសម្រាប់គោលបំណងទាំងនេះបាន។ សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែមសូមចូលទៅកាន់គេហទំព័រ៖ www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/index.html។

ជួយដល់បញ្ហាសុវត្ថិភាព និងសុខភាពសាធារណៈ

- យើងខ្ញុំអាចចែករំលែកព័ត៌មានសុខភាពអំពីលោកអ្នកសម្រាប់ស្ថានភាពជាក់លាក់មួយចំនួនដូចជា៖
 - បង្ការជំងឺ
 - ជួយដល់ការប្រមូលផលិតផលមកវិញ
 - រាយការណ៍ប្រតិកម្មអវិជ្ជមានចំពោះការប្រើប្រាស់ឱសថ
 - រាយការណ៍ការសង្ស័យអំពីការលោកបំពាន ការធ្វេសប្រហែស ឬអំពើហិង្សាក្នុងគ្រួសារ
 - បង្ការ ឬបន្ថយការគំរាមកំហែងធ្ងន់ធ្ងរដល់សុខភាព ឬសុវត្ថិភាពរបស់អ្នកណាម្នាក់

ធ្វើសិក្សាស្រាវជ្រាវ

- យើងខ្ញុំអាចប្រើប្រាស់ ឬចែករំលែកព័ត៌មានរបស់លោកអ្នកសម្រាប់ការស្រាវជ្រាវសុខភាព។

គោរពតាមច្បាប់

- យើងខ្ញុំនឹងចែករំលែកព័ត៌មានអំពីលោកអ្នក ប្រសិនបើរដ្ឋ ឬច្បាប់សហព័ន្ធតម្រូវឱ្យ រួមទាំងក្រសួងសុខាភិបាល និងសេវាមនុស្សជាតិ ប្រសិនបើគេត្រូវការ។

ឆ្លើយតបទៅនឹងសំណើសុំប្រឹក្សា កោសិកា និងសវនករ និងធ្វើការជាមួយអ្នកត្រួតពិនិត្យវេជ្ជសាស្ត្រ ឬអ្នកគ្រប់គ្រងបុណ្យសព។

- យើងខ្ញុំអាចចែករំលែកព័ត៌មានសុខភាពអំពីលោកអ្នកជាមួយអង្គការទិញសារីរាង។
- យើងខ្ញុំអាចចែករំលែកព័ត៌មានសុខភាពជាមួយ អ្នកធ្វើកោសលវិថីយសព អ្នកត្រួតពិនិត្យវេជ្ជសាស្ត្រ ឬអ្នកគ្រប់គ្រងបុណ្យសព នៅពេលបុគ្គលណាម្នាក់ស្លាប់។

ដោះស្រាយសំណងកម្មករ ការអនុវត្តច្បាប់ សំណើផ្សេងៗ ទៀតរបស់រដ្ឋាភិបាល

- យើងខ្ញុំអាចប្រើប្រាស់ ឬចែករំលែកព័ត៌មានអំពីលោកអ្នក៖
 - សម្រាប់ការទាមទារសំណងកម្មករ។
 - សម្រាប់គោលបំណងនៃការអនុវត្តច្បាប់ ឬជាមួយមន្ត្រីអនុវត្តច្បាប់
 - ទីភ្នាក់ងារទទួលបន្ទុកសុខាភិបាលសម្រាប់ សកម្មភាពនានាដែលច្បាប់បានអនុញ្ញាត
 - សម្រាប់មុខនាទីពិសេសរបស់រដ្ឋាភិបាល ដូចជា យោធា សន្តិសុខជាតិ និងសេវាការពារប្រធានាធិបតី

ឆ្លើយតបទៅនឹងបណ្តឹង និងចំណាត់ការតាមផ្លូវច្បាប់

- យើងខ្ញុំអាចចែករំលែកព័ត៌មានសុខភាពអំពីលោកអ្នក ជាការឆ្លើយតបទៅនឹងតុលាការ ឬបទបញ្ជារដ្ឋបាល ឬឆ្លើយតបទៅនឹងដីកាកោះ។

ការផ្សព្វផ្សាយ ការចុះឈ្មោះ កិច្ចសម្របសម្រួលការថែទាំ និងការគ្រប់គ្រងករណី

- យើងខ្ញុំអាចចែករំលែកព័ត៌មានរបស់លោកអ្នកជាមួយកម្មវិធីអត្ថប្រយោជន៍ដទៃៗទៀតរបស់រដ្ឋាភិបាល ដូចជា Covered California ដើម្បីហេតុផលនៃការផ្សព្វផ្សាយ ការចុះឈ្មោះ កិច្ចសម្របសម្រួលការថែទាំ និងការគ្រប់គ្រងករណី។

ការតវ៉ាចំពោះការសម្រេចរបស់ DHCS

- យើងខ្ញុំអាចចែករំលែកព័ត៌មានរបស់លោកអ្នក ប្រសិនបើលោកអ្នក ឬអ្នកផ្តល់សេវារបស់លោកអ្នក តវ៉ាចំពោះសេចក្តីសម្រេច DHCS អំពីការថែទាំសុខភាពអ្នកលោក។

ដាក់ពាក្យស្នើសុំ Medi-Cal ទាំងស្រុង

- ប្រសិនបើលោកអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំអត្ថប្រយោជន៍ Medi-Cal ទាំងស្រុង យើងខ្ញុំត្រូវតែពិនិត្យឋានភាពអន្តោប្រវេសន៍លោកអ្នកជាមួយនឹងស្ថាប័នសេវាកម្មអន្តោប្រវេសន៍ និងសញ្ជាតិសហរដ្ឋអាមេរិក (USCIS)។

ចូលរួមគម្រោងថែទាំសុខភាពដែលមានការគ្រប់គ្រង

- ប្រសិនបើលោកអ្នកនឹងចូលរួមគម្រោងថែទាំសុខភាពដែលមានការគ្រប់គ្រងមួយ យើងខ្ញុំអាចចែករំលែកព័ត៌មានរបស់លោកអ្នកជាមួយគម្រោងនោះ សម្រាប់ហេតុផលកិច្ចសម្របសម្រួលការថែទាំសុខភាព និងដើម្បីធ្វើឱ្យប្រាកដថា លោកអ្នកអាចទទួលសេវានោះបានទាន់ពេលវេលា។

តនៅទំព័របន្ទាប់

**គ្រប់គ្រងដំណើរការកម្មវិធីនានា
របស់យើងខ្ញុំ**

- យើងខ្ញុំអាចចែករំលែកព័ត៌មានរបស់លោកអ្នកជាមួយអ្នកម៉ៅការ និងភ្នាក់ងាររបស់យើងខ្ញុំ ដែលពួកគាត់ជាអ្នកជួយគ្រប់គ្រងដំណើរការកម្មវិធីនានារបស់យើងខ្ញុំ។

គោរពតាមច្បាប់ពិសេសៗ

- មានច្បាប់ពិសេសៗដែលការពារប្រភេទមួយចំនួននៃព័ត៌មានសុខភាព ដូចជា សេវាសុខភាព ផ្លូវចិត្ត ការព្យាបាលដំណើរខុសប្រក្រតីពីការប្រើប្រាស់សារធាតុ ការធ្វើតេស្តហ៊ីវ/អេដស៍ និងការព្យាបាល។ យើងខ្ញុំនឹងគោរពតាមច្បាប់ទាំងនេះ នៅពេលដែល មានដាក់កំហិតតឹងតែង ជាងការជូនដំណឹងនេះ។

យើងខ្ញុំនឹងមិនលក់ដូរព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួនរបស់លោកអ្នកទេ។

ការទទួលខុសត្រូវរបស់យើងខ្ញុំ

- ច្បាប់តម្រូវឱ្យយើងខ្ញុំរក្សាឯកជនភាព និងសន្តិសុខនៃព័ត៌មានសុខភាពដែលត្រូវបានការពាររបស់លោកអ្នក។
- យើងខ្ញុំនឹងជូនដំណឹងឱ្យលោកអ្នកបានដឹងភ្លាមៗ ប្រសិនបើមានការរំលោភបំពានណាមួយកើតឡើងដែលអាចប៉ះពាល់ដល់ឯកជនភាព ឬសន្តិសុខព័ត៌មានរបស់លោកអ្នក។
- យើងខ្ញុំត្រូវអនុវត្តការកិច្ចទាំងឡាយ និងការអនុវត្តន៍ឯកជនភាព ដែលមានរៀបរាប់នៅក្នុងការជូនដំណឹងនេះ និងផ្តល់ជូនលោកអ្នកនូវ ឯកសារនេះមួយច្បាប់។
- យើងខ្ញុំនឹងមិនប្រើប្រាស់ ឬចែករំលែកព័ត៌មានរបស់លោកអ្នកក្រៅពីអ្វីដែលបានរៀបរាប់នៅទីនេះទេ រៀងរាល់លើកលែងតែលោកអ្នកប្រាប់យើងខ្ញុំជា លាយលក្ខណ៍អក្សរថា យើងខ្ញុំអាចធ្វើទៅបាន។ ប្រសិនបើលោកអ្នកប្រាប់យើងខ្ញុំថា យើងខ្ញុំអាចធ្វើទៅបាន លោកអ្នកអាចផ្លាស់ប្តូរគំនិត របស់ខ្លួននៅពេលណាក៏បាន។ សូមឱ្យយើងខ្ញុំដឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ប្រសិនបើលោកអ្នកផ្លាស់ប្តូរគំនិតរបស់លោកអ្នក។

សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែម សូមចូលទៅកាន់គេហទំព័រ៖ www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/noticepp.html.

ការផ្លាស់ប្តូរលក្ខខណ្ឌនៃការជូនដំណឹងនេះ

យើងខ្ញុំអាចផ្លាស់ប្តូរលក្ខខណ្ឌនៃការជូនដំណឹងនេះ ហើយការផ្លាស់ប្តូរនេះនឹងអនុវត្តលើរាល់ព័ត៌មានទាំងឡាយដែលយើងខ្ញុំមានអំពីលោកអ្នក។ ការជូនដំណឹងថ្មីនឹងផ្តល់ជូនតាមការស្នើសុំ នៅលើគេហទំព័ររបស់យើងខ្ញុំ ហើយយើងខ្ញុំនឹងផ្ញើមួយច្បាប់ជូនលោកអ្នក។
កាលបរិច្ឆេទអនុវត្ត: ថ្ងៃទី23 ខែកញ្ញា ឆ្នាំ2013

ការជូនដំណឹងអំពីការរក្សាភាពសម្ងាត់នេះអនុវត្តចំពោះ អង្គការទាំងឡាយដូចខាងក្រោម៖

- ការជូនដំណឹងនេះអនុវត្តចំពោះកម្មវិធី DHCS ទាំងអស់ រួមទាំង Medi-Cal ផងដែរ។ សម្រាប់បញ្ជីទាំងស្រុងនៃកម្មវិធីទាំងឡាយដែលបច្ចុប្បន្ន គ្រប់គ្រងដោយ DHCS សូមអញ្ជើញចូលទៅកាន់គេហទំព័រ របស់យើងខ្ញុំ www.dhcs.ca.gov/services។

សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែម

សូមអញ្ជើញទំនាក់ទំនងយើងខ្ញុំដើម្បីស្នើសុំការជូនដំណឹងនេះមួយច្បាប់ជាភាសាមួយផ្សេងទៀត ឬដើម្បីទទួលបានឯកសារនេះមួយច្បាប់ជាទម្រង់ ផ្សេងទៀត ដូចជា អត្ថបទបោះពុម្ពធំៗ ឬអត្ថបទជាអក្សរផុស (Braille)។
DHCS មិនមានឯកសារសុខភាពរបស់លោកអ្នកទាំងស្រុងទេ។ ប្រសិនបើលោកអ្នកចង់មើល ហើយចង់បានមួយច្បាប់ ឬចង់ផ្លាស់ប្តូរឯកសារ សុខភាពរបស់លោកអ្នក សូមអញ្ជើញទំនាក់ទំនងផ្ទាល់មាត់ ទទួលបានរបស់លោកអ្នក ឬគម្រោងសុខភាពជាមុនសិន។



មន្ត្រីផ្នែកឯកជនភាពរបស់ DHCS
P.O. Box 997413 MS 4721
Sacramento, CA 95899-7413

ទូរស័ព្ទ: (866) 866-0602 ជម្រើស 1 ឬ (877) 735-2929 TTY/TTD
ទូរសារ: (916) 440-7680
អ៊ីម៉ែល: privacyofficer@dhcs.ca.gov